

The background of the page is a white canvas with several large, overlapping watercolor splashes. The colors are primarily a vibrant yellow and a deep magenta. The splashes are irregular and textured, with some areas showing a gradient of colors. The magenta splashes are more concentrated in the upper right and lower center, while the yellow splashes are more spread out, covering the left and bottom areas.

MARIE CURIE

**Un bene
per l'umanità**

eum /pro-lu-şió-ni/

La collana /pro-lu-şió-ni/ delle Edizioni Università di Macerata (eum) porta alla luce un tesoro rimasto sinora racchiuso negli archivi delle università italiane e straniere e lo offre a un pubblico più vasto di quello davanti al quale questi discorsi furono tenuti in occasione di solenni cerimonie di inaugurazione o chiusura dell'anno accademico o per il conferimento di titoli *ad honorem*.

Le prolusioni contenute in questi volumi, talvolta dimenticate o mai proposte prima alla lettura, lasciano così i luoghi originari in cui furono pronunciate e danno voce - resa qui in forma scritta e spesso tradotta da una lingua diversa dall'italiano - a idee tuttora capaci di insegnamento e ispirazione: lette, infatti, come ideali macchie di Rorschach, esse sono insospettato specchio di molti degli interrogativi che percorrono le odierne società.

La sezione *Echi*, di cui è arricchito ciascun volume, offre al lettore ulteriori evocative risonanze, che scaturiscono anche da riflessioni di interesse traduttivo.



MARIE CURIE

Un bene per l'umanità

eum /pro-lu-ʃiÓ-ni/ 3

Marie Curie, On the Discovery of Radium (Vassar College, 14 maggio 1921)
Marie Curie, Radium and the New Concepts in Chemistry (Nobel Lecture,
11 dicembre, 1911) © The Nobel Foundation 1911

Traduzione a cura di Roberta Favaron e Raffaela Merlini.

*La vita non è facile per nessuno, ma lo è stata ancora meno per una
donna ebrea, straniera, scienziata* a cura di Benedetta Barbisan.

Echi traduttivi a cura di Raffaela Merlini.

Isbn 978-88-6056-781-9

Prima edizione: aprile 2022

©2022 eum edizioni università di macerata

Palazzo Ciccolini, via XX settembre, 5 - 62100 Macerata

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>

Indice

- 7 La scoperta del radio
- 13 Il radio e i nuovi concetti della chimica

- 37 ECHI
- 41 *La vita non è facile per nessuno, ma lo è stata ancora meno per una donna ebrea, straniera, scienziata*
- 77 *Echi traduttivi*

- 109 *Note*

eum /pro-lu-ʃió-ni/

Winston Churchill

Anni memorabili / 1

Alexander Fleming

Come un pedone sulla scacchiera / 2

Marie Curie

Un bene per l'umanità / 3

In preparazione:

Piero Calamandrei

John Stuart Mill

Eleanor Roosevelt

€ 11,00



eum edizioni università di macerata



ISBN 978-88-6056-781-9



9 788860 567819